

La infancia de Siegfried. Una tarea interactiva / Siegfrieds Kindheit. Eine interaktive Lernaufgabe

Tarea adicional: *Lengua y Literatura 2 / Spanisch 2* *El equilibrista*

Idea y realización: Matteo Anastasio

Guía y soluciones

Tiempo estimado de trabajo: 90-120 minutos

A. Inicio.

A comienzo de la actividad, la tarea propone la lectura completa del texto del cuento *El equilibrista* (2024) de Eduardo Halfon. La lectura (A2) puede ser preparada por una breve discusión sobre la biografía del autor, en el apartado “Sobre Eduardo Halfon” (A1).

A1. Sobre Eduardo Halfon

Objetivos: activación de horizontes de precomprensión del texto literario.

Resumen de la información: El primer input ofrece datos bio-bibliográficos sobre el autor Eduardo Halfon. En él se brinda información sobre la trayectoria y la relevancia internacional del escritor y el trasfondo sociocultural de su familia, así resumido:

- origen judío
- persecución de la generación de sus abuelos durante la Segunda guerra mundial
- emigración a América Latina de sus padres

Los aspectos arriba mencionados impactan en la obra narrativa del autor, que se caracteriza por:

- la recuperación de la memoria histórica y familiar
- la centralidad del tema y de la cuestión de la identidad judía
- el carácter histórico-ficcional de su obra.

Ejecución: El/la docente puede averiguar la adquisición de estas informaciones y otras sugerencias proporcionadas por el input. Además, puede comentar brevemente que el autor, debido a su edad, no es testigo directo del Holocausto, sino portavoz de la memoria de generaciones a él anteriores, la de sus padres y sus abuelos. Su obra se coloca, por eso, en una perspectiva definida como “postmemorial”.

A2. Lectura

El personal docente puede elegir cómo realizar la lectura, si como tarea individual en casa o en el marco de una sesión de grupo en clase.

Ejecución: El relato no plantea particulares dificultades para un alumnado escolar hispanohablante en cuanto a la comprensión de la oración. Más complejo resulta, en cambio, el nivel de articulación simbólica y metafórica del texto. El/la docente puede pedir al alumnado de enfocarse en un primer momento en los contenidos de la historia relatada, anticipando que la interpretación del texto será objeto paso a paso del trabajo en clase.

B. Tareas

Las cinco actividades que siguen profundizan de forma progresiva en las significaciones y estructuras del texto y corresponden a las fases de: *comprensión global*, *comprensión selectiva*, *interpretación*, *análisis* y *síntesis*. Las tareas están diseñadas para realizarse principalmente de forma oral, en grupos de 3-5 alumnos. Es discreción del/de la docente, sin embargo, organizar el trabajo de forma diferente o repartir las tareas de manera diferenciada entre los grupos.

B1. Resumen

Tarea: *En grupos, examina cómo está estructurado el texto del cuento e intenta resumir los contenidos principales de cada parte del relato.*

Objetivos: La tarea, para realizarse en dos fases, como trabajo de grupo y de forma plenaria como actividad de control, está finalizada a comprobar la correcta comprensión global del texto por parte del alumnado y a guiar a los estudiantes en el reconocimiento de sus contenidos, de las estructuras y unidades narrativas fundamentales.

Resumen de contenidos:

Un día de fiesta de la ciudad de Fráncfort, entre finales de la década de 1930 y principios de 1940, en la Alemania nazi, un niño judío de nueve años llamado Siggie asiste junto a su hermano al espectáculo de un equilibrista, a pesar de que las leyes raciales nazis prohíben a los judíos salir a la calle libremente.

En medio de la multitud, Siggie no puede ver al funámbulo que, con gran expectación y tensión, se prepara para cruzar el río Meno sobre una cuerda. Siggie cierra los ojos e imagina lo que podría ocurrir. Sin embargo, lo que ve en su mente es el destino de su propia familia. En una rápida, espantosa visión Siggie imagina su viaje en tren hacia Auschwitz en 1943; la separación de su padre, quien es enviado a los hornos crematorios; los últimos meses de vida de su madre en el campo de concentración, con la que había quedado; la enfermedad de Siggie y las "curas" del doctor Mengele; y el traslado a Mauthausen en los últimos meses de la guerra, donde conocería a

Saturnino, un futbolista republicano español que lo adoptaría y, después de la liberación, lo llevaría a España, con el nuevo nombre de Luis.

Estructuras: El texto está estructurado en siete fragmentos y plantea una narración de tipo no lineal y no cronológico. A cada uno corresponde una porción de contenido y una función con relación a la historia, sus tiempos y lugares:

1. *Primer fragmento:* inicio *in medias res* (en medio de la acción), donde se coloca al protagonista, Sigg, frente al espectáculo del equilibrista, junto a su hermano, en un espacio público. Se plantean el miedo y las emociones de Sigg y se alude a la prohibición de salir a la calle, a la que está sujeto.
2. *Segundo fragmento:* escena familiar (espacio privado) en la casa de Sigg, en un momento aparentemente posterior al espectáculo del equilibrista; contextualización histórica y explicación de la situación personal de Sigg y de su familia, en cuanto familia judía bajo el régimen nacionalsocialista (cf. B2, Contexto).
3. *Fragmentos 3-6:* secuencia de cuatro fragmentos breves; la narración vuelve a la situación anterior (*analepsis*), en la orilla del Meno, donde Sigg atiende al espectáculo del equilibrista. El texto ejemplifica la atmósfera de vibrante expectativa y tensión del público y de Sigg, marcada también por la dimensión auditiva y la alternancia de ruidos/música y silencio que distingue cada porción del texto, componiendo algo como una banda sonora de estas escenas.
4. *Séptimo fragmento:* visión de Sigg e interrupción de la acción principal, con traslado a otro tiempo (futuro; *prolepsis*) y lugar (el campo de concentración). En este largo fragmento la narración se hace más apresurada, acabando en un final abierto.

Ejecución: El/la docente pedirá a cada grupo que prepare un resumen del cuento (ya sea de forma escrita u oral), prestando especial atención a lo que puedan identificar como las diferentes partes de la narración. En una fase plenaria, cada grupo presentará su resumen. En la discusión se confrontarán las distintas versiones, explicando las elecciones realizadas. El/la docente puede preguntar por el aspecto temático general del cuento (historia de la Shoah), recordando otros textos, películas u productos culturales que el alumnado pueda conocer con relación al tema.

Con el fin de destacar las peculiaridades estructurales del relato, el/la docente puede plantear la pregunta de si el cuento sigue o no un esquema clásico de estructura narrativa, organizada en *introducción* (contexto y presentación de los personajes), *desarrollo* (conflicto, eventos principales, momentos cruciales) y *conclusión* (resolución del conflicto y desenlace), explorando de qué manera el texto se desvía de este modelo, proponiendo eventualmente otras soluciones.

B2. Contexto

Tarea: *El cuento relata un día de fiesta en la ciudad alemana de Fráncfort, en la época de la dictadura nacionalsocialista, desde la perspectiva de un niño judío.*

¿Cómo se siente Sigg en medio de este clima de alegría y excitación general? ¿Cuál es su situación personal y familiar?

Objetivos: La actividad de comprensión selectiva apunta al reconocimiento de aspectos contextuales y a la activación de conocimientos sobre la realidad histórica a

partir de la situación relatada. El objetivo es identificar el marco histórico como elemento que influye en la narración y determina la condición personal y emotiva de los protagonistas.

Sensaciones de Siggie: Pese al día de fiesta, el niño experimenta sensaciones de angustia y miedo, aparentemente sin comprender del todo el motivo, también debido a su joven edad. La focalización interna del cuento, centrada en sus percepciones amplifica esta impresión, condicionando la visión del lector.

El texto utiliza diversos recursos literarios para crear una atmósfera tensa y cargada de presagios negativos, reflejando los sentimientos de Siggie frente a eventos amenazantes, más o menos previsibles (como el peligro al que se expone el equilibrista o relativos a su propia situación personal). Entre los recursos clave:

- la **referencia repetida a la muerte**, como la ambigüedad de la frase inicial: "Siggie sabe que morirá" (p. 1) genera una sensación de fatalidad e inquietud
- **imágenes y metáforas visuales negativas**, como: "color rojo sangre", "tinte negro", "el río está demasiado peligroso", "el cielo de la tarde cargado y grisáceo", "la brisa tibia que vaticina lluvia", "los soldados uniformados de negro" (p. 1), "una gota negra [...] por la mejilla blanqueada con talcos" (p. 5), etc.
- **expresiones que aluden al miedo y la opresión**, como "pánico o fobia", "soltar suspiro", "le está prohibido", "esconder" (p. 1), "guardar silencio", "a escondidas" (p. 2), "la mirada hacia abajo" (p. 3), "un silencio [...] marcado por el miedo" (p. 3), etc., reflejan un estado de alerta y una sensación de peligro inminente.

Condición familiar y personal de Siggie:

- Siggie pertenece a una familia judía ortodoxa: su padre es miembro de la Sociedad Religiosa Israelita y es un hombre devoto que reza y lee la Torá.
- su familia, aparentemente, es pobre: vive en una "casa colectiva" (v. Judenhaus, abajo) en muy malas condiciones junto a otras personas (p. 3).
- Siggie y su familia experimentan el clima de opresión y miedo creado por la situación sociopolítica del régimen nazi y las restricciones de la discriminación antisemita
- a Siggie está prohibido ir a la escuela, jugar libremente con los demás niños o, simplemente, estar por la calle.
- en el espacio público tiene que llevar una seña de reconocimiento.

Resumen de las referencias históricas, en orden de apariencia en el texto

- la "estrella amarilla": símbolo de la estrella de David, que los judíos eran obligados a portar en público durante el régimen nacionalsocialista como una marca de identificación. Siggie intenta esconderla para poder quedarse en la calle y participar en el evento.
- referencia a prohibiciones y restricciones para los judíos: el régimen nazi impuso una serie de restricciones a la vida de los judíos, como la exclusión de actividades comerciales, restricciones en la educación, y limitaciones de movimiento. Estas discriminaciones fueron formalizadas en las Leyes de Núremberg de 1935 sobre la raza.
- alusión a la dimensión racial del antisemitismo: en el texto se menciona cómo Siggie y su hermano tienen una apariencia que podría permitirles pasar desapercibidos, ya que ambos tienen el cabello rubio, ojos azules y facciones suaves. Esto muestra cómo la discriminación nazi también se basaba en la apariencia física (p. 2).

- *Judenhaus* o “Casa de judíos”: alojamientos colectivos impuestos a los judíos, que habían sido despojados de sus viviendas y propiedades. Siggí y su familia viven en una de estas casas.
- *Kristallnacht* o “Noche de los cristales rotos”: Fue una serie de pogromos organizados por el régimen nazi el 9 y 10 de noviembre de 1938, en los que se atacaron propiedades judías, se destruyeron escaparates y se persiguió a la población judía. Aunque el texto menciona esta referencia temporal, no queda claro si la historia ocurre antes o después de este evento.
- la deportación en tren (1943): en el último fragmento del texto, Siggí imagina la deportación de él y su madre en tren hacia los campos de concentración de Auschwitz y Mauthausen, lugares históricos de contención de opositores políticos y del exterminio de los judíos, perpetrado por los nazis, durante la Segunda Guerra Mundial.

Ejecución: El/la docente puede invitar al alumnado a reflexionar sobre la contradicción, entre el clima de alegría del evento festivo y la percepción particular de Siggí. A partir de las respuestas proporcionadas por los grupos, el/la docente puede invitar a reconocer la conexión entre la condición emotiva del protagonista y su contexto de vida, aclarando, donde sea necesario, las referencias puntuales a la realidad histórica ofrecidas por el texto. Esto permitirá no solo profundizar en conocimientos históricos, sino también sensibilizar al alumnado sobre los efectos personales y cotidianos de la discriminación antisemita en la vida concreta de los individuos.

B3. Interpretación

Tarea: *Una de las figuras centrales de la historia es la del equilibrista. ¿Qué te sugiere la presencia de este personaje y por qué es importante dentro del cuento? ¿Ves alguna relación entre el equilibrista y Siggí? Discute en grupo y explica.*

Objetivos: La tarea apunta a la explicitación de la estructura metafórica del relato y al examen de la función de la figura secundaria del equilibrista que le da el título al texto.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

- centralidad de la figura del equilibrista, ya desde el título;
- paralelismo y relación ambigua entre Siggí y el equilibrista desde el principio del cuento: “Siggí sabe que morirá. Lo mira [...] y sabe que morirá” (p. 1);
- a pesar de quedarse en el trasfondo, es coprotagonista del relato: es figura fundamental y motivo constante de la narración, que ocupa la parte inicial y central del relato;
- es el objeto de observación de Siggí y el espejo de sus reflexiones y proyecciones;
- en el texto la figura se asocia a ideas de muerte, riesgo, peligros inminentes y a sentimientos de miedo, vértigo, tensión, así como a malos presagios;

- desde el perfil metafórico, la figura del equilibrista sugiere: el juego entre la vida y la muerte, el desafío de las leyes naturales (la gravedad), un estado de suspensión y cambio (entre una y otra orilla).

Síntesis: Halfon presenta la historia de Siggí, un niño judío en la Alemania nazi, bajo la metáfora del equilibrio entre la vida y la muerte, como una 'soga' suspendida sobre el abismo, entre pasado, presente y futuro (narrativos e históricos). Como el equilibrista, también Siggí desafía las leyes 'naturales' de la historia: contra toda probabilidad, sobrevive al campo de concentración (lo que para millones de otras personas significó un destino de muerte segura, sin posibilidad de salvación).

Ejecución: En la elaboración y discusión de las respuestas, el/la docente ayudará al alumnado, favoreciendo la libre evocación de asociaciones, ideas e imágenes relacionadas con la figura del equilibrista y con el arte del equilibrismo en general. Para facilitar la elicitación puede ofrecer al alumnado algunos ejemplos de cómo – con qué palabras y en qué pasajes– la figura se presenta en el texto. Si se considera oportuno, es posible pedir al alumnado intentar distinguir entre niveles de significación literal y metafórica de sus asociaciones, preguntando si estas pueden tener alguna relevancia con la situación del protagonista y la historia relatada en el cuento o no.

B4. Análisis

Tarea: *En el cuento se relata la historia en tiempo presente, a través de la mirada del protagonista. Sin cambiar de perspectiva, hacia el final del relato, se pasa a una narración en tiempo futuro.*

¿Por qué piensas que el escritor introdujo este cambio temporal?

¿Cuál es su función, en tu opinión?

Objetivos: A partir del examen de las estructuras temporales del relato, la tarea promueve la reflexión sobre las intenciones comunicativas y estrategias miméticas del texto.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

La perspectiva o focalización interna produce en el cuento una narración en directo, en tiempo presente. En el final, la introducción de una visión del protagonista, con la técnica del ensueño, desplaza el enfoque desde el presente hacia el porvenir o un futuro imaginado –un presente y un porvenir, en cambio, “históricos” en la perspectiva del lector–. Todo esto, se refleja en una modificación de la estructura temporal del texto, con la inclusión de verbos en futuro de indicativo (“se alejará”, “protegerá”, “irá” etc.). El modo verbal del indicativo, utilizado por lo común para expresar acciones, hechos o situaciones que se consideran reales, ciertos u objetivos, plantea para el lector el problema de establecer el valor y estatus de realidad de esta visión, en sí misma, por definición, solo “virtual”, calificándola como premonición de hechos históricos. Con esta estrategia, el relato ejemplifica lo absurdo y monstruoso que el Holocausto debió de parecer en la perspectiva de quienes tuvieron que vivirlo en su propia piel (más aún en niños), produciendo en las víctimas un trauma y una ruptura con todo tipo de principio moral, de experiencias conocidas hasta entonces y, por lo tanto, de capacidad de anticipación de eventos.

Ejecución: Al fin de estimular la formulación de hipótesis, el/la docente cuidará llamar la atención hacia aspectos objetivos de construcción narrativa, como el tiempo y la perspectiva. El/la docente puede solicitar las respuestas del alumnado preguntando también si el tipo de representación ofrecida por el cuento cambia de alguna forma el modo en el que se suele mirar al Holocausto, si esto se presenta como evento histórico del pasado o como otra cosa, como realidad o pura pesadilla.

B5. Para profundizar

Tarea: *A pesar de todo, Siggi no consigue ver el espectáculo del equilibrista. En medio de la confusión, el niño cierra los ojos con la decisión de “apartarse del mundo” para mejor “soñarlo o más bien imaginarlo” (p. 1). Del mismo modo, también Eduardo Halfon “sueña” e integra el relato real de Siegfried Meir en una propuesta literaria.*

Lee a continuación (recuadro inferior) cómo es que describe el propio Siegfried en su autobiografía el episodio del equilibrista. Contrasta el testimonio con el cuento, y valora: ¿qué función tiene la imaginación en el cuento de Halfon frente a la realidad histórica y los verdaderos recuerdos de Siegfried?

Objetivos: La discusión conclusiva apunta a una síntesis, con la que ubicar la obra analizada dentro del debate sobre la función de productos artísticos y culturales en la construcción y elaboración de la memoria histórica. La tarea busca reflexionar sobre cómo la creación literaria contribuye a la comprensión de eventos traumáticos de gran relevancia colectiva.

Resumen del input:

Extracto de la autobiografía de Siegfried Meir, *Mi resiliencia* (2016):

- en la memoria de Siegfried Meir, el episodio apenas se menciona en tres líneas. La anécdota forma parte de los recuerdos que Siegfried asocia a la figura de su hermano mayor, Heinz, y es funcional, por su impacto, a ilustrar una relación hecha de admiración y maravilla;
- oposición entre la tristeza cotidiana (y la seriedad del padre) y la alegría del juego con Heinz. El espectáculo del equilibrista forma parte de esta dialéctica;
- el recuerdo profundiza en las hipótesis sobre el destino del hermano, del que Siegfried, después de haber sido deportado, nunca volverá a saber nada: puede ser que haya “ido a la aventura, a vivir su vida”, “que fuera detenido durante al Kristallnacht” (en la memoria de Siegfried, los pogromos de noviembre de 1938 se sitúan después del día en el que asiste al espectáculo del equilibrista) o hasta que se haya sido obligado a alistarse en la organización de “los camisas pardas” (las SS)...;
- las memorias de Siegfried, se dice, “no son demasiado fiables” y se configuran como fragmentadas e inciertas (“lo único que sí recuerdo con certeza es que...”).

Síntesis: La autobiografía presenta la fuente textual (o *ipotexto*) que el cuento de Halfon rescribe de forma propia. A pesar de haberse “quedado grabada” en la

mente de Siegfried, su recuerdo del equilibrista es extremadamente escueto y fugaz; por el contrario, Halfon convierte el episodio en el centro simbólico de su narración. El cuento presenta la historia desde la perspectiva del presente narrativo del niño y no del adulto, ilustrando la fuerte impresión que el espectáculo debió de provocar en él. Mientras que en la memoria de Siegfried el evento remite a un recuerdo feliz, en el cuento de Halfon se convierte en un momento ambiguo, portador de significaciones contradictorias (alegría del día de fiesta y expectativas vs. presagios negativos y peligro). La ficción literaria completa e integra la narración memorial, no tanto con nuevos acontecimientos, sino a través de una mimesis emocional, de la construcción de conexiones simbólicas y metafóricas y de una reestructuración de lo vivido en el pasado, en un juego entre presente y futuro.

Ejecución: Sobre la base de los conocimientos adquiridos por el alumnado en la tarea interactiva *La infancia de Siegfried*, sobre la vida de Siegfried Meir, el/la docente puede estimular la discusión y las respuestas del alumnado invitando a reflexionar sobre en qué medida el relato de Halfon ilustra, de manera directa o metafórica, aspectos de la biografía de Meir y en qué consisten las principales diferencias. Partiendo de las respuestas, el/la docente puede interrogar sobre qué tipo de soluciones y ventajas ofrece la ficción literaria frente al testimonio. A conclusión de la actividad, se puede guiar la discusión hacia cuestiones más amplias, como el valor de la memoria, individual y colectiva, y la función del relato personal para la reconstrucción y comprensión de la historia, como realidad significativa.